

STUDIA GERMANICA GEDANENSIA 36

# UNTERWEGS UND ZURÜCKGESEHNT

Studien zum Werk von Helga M. Novak  
Mit Erinnerungen an die Dichterin

*Hrsg./Red.*  
*Marion Brandt*

WYDAWNICTWO  
UNIwersYTETU GDAŃSKIEGO  
GDAŃSK 2017

## Inhaltsverzeichnis

Marion Brandt

*Zugänge zum Werk von Helga M. Novak* . . . . . 7

### DIE ERFAHRUNG DDR

Izabela Surynt

*„Jeder ist erpressbar“. Schuld – Scham – Schmerz im Werk Helga M. Novaks* . . . . . 17

Roland Berbig

*„Grünheide, Grünheide“. Helga M. Novak und Robert Havemann* . . . . . 29

Karol Sauerland

*Helga M. Novaks Roman „Im Schwanenhals“ – gelesen aus der Perspektive eines Zeitzeugen.* . . . . . 39

Paola Quadrelli

*„Ihr habt die Hereros ausgerottet!“ Der deutsche Kolonialismus in Südwesafrika im Werk von Helga M. Novak.* . . . . . 48

### IN LITERARISCHEN WELTEN

Katrin von Boltenstern

*„Briefe, die kein Ende finden“. Briefeschreiben in Werk und Nachlass von Helga M. Novak* . . . . . 61

Mirosław Ossowski

*Helga M. Novak und Günter Grass. Eine Freundschaft in Briefen* . . . . . 73

Michaela Nowotnick

*„Die Wurzeln sind ausgerissen. Man ist nackt und fremd.“ Helga M. Novak und die rumäniendeutsche Literatur* . . . . . 81

Agnieszka K. Haas

*Religion und Philosophie als Provokation (in) der Literatur. Helga M. Novaks Lyrik als Dialog.* . . . . . 90

Rita Jorek

*Suche nach Ursprung und Wahrheit in Helga M. Novaks letzten Texten.* . . . . . 105

### UNTERWEGS UND ZURÜCKGESEHNT

Ewelina Kamińska-Ossowska

*Nachgetragene Biografien. Auf der Spurensuche nach Helga M. Novaks Wurzeln.* . . . . 119

Claudia Vitale	
<i>Helga M. Novaks Palermo</i> . . . . .	134
Monika Tokarzewska	
<i>Helga M. Novaks Wissenspoetik in der „Legende Transsib“</i> . . . . .	141
Marion Brandt	
<i>Semantiken von Legbąd. Zur Genese von Helga M. Novaks Erzählung</i> <i>„Portrait einer polnischen Greisin“</i> . . . . .	160

#### ERINNERUNGEN AN HELGA M. NOVAK

Andreas Reimann	
<i>DDR ausprobieren. Helga M. Novak 1965 in Leipzig</i> . . . . .	175
Utz Rachowski	
<i>Wie ich die große Dichterin Helga M. Novak verpasste ...</i> . . . . .	186
Bernd Markowsky	
<i>„Wenige haben so viele Grenzen hinter sich gelassen wie wir“</i> <i>Erinnerungen an Helga M. Novak in Polen und andernorts</i> . . . . .	189
<i>Helga M. Novak in Legbąd.</i> . . . . .	205
Hannes Schwenger	
<i>„Ich wohne bei der Eule“. Erinnerung an Helga Novak</i> . . . . .	217
Hans Altenhein	
<i>Transsibirische Reise. Erinnerung an Helga M. Novak</i> . . . . .	220

#### REZENSIONEN

Janina Szarek (Hg.), <i>Teatr Studio am Salzufer. Tadeusz Rózewicz Bühne. 10 Jahre der deutsch-polnischen Bühne in Berlin. Kraków: Ksiggarnia Akademicka 2015, 551 S. (Eliza Szymańska)</i> . . . . .	227
Beate Sommerfeld, <i>Übersetzungskritik. Modelle, Perspektiven, Didaktik. Poznań: Wydawnictwo Naukowe 2016, 138 S. (Agnieszka K. Haas)</i> . . . . .	229
<i>Zu den Autorinnen und Autoren</i> . . . . .	233